



Global Storybooks

globalstorybooks.net

أغنية سكتما / Sakima's song

✎ Ursula Nafula

👤 Peris Wachuka

📖 Maaouia Haj Mabrouk (ar)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



أغنية سكتما

Sakima's song



✎ Ursula Nafula

👤 Peris Wachuka

📖 Maaouia Haj Mabrouk

3

🗨️ العربية / English

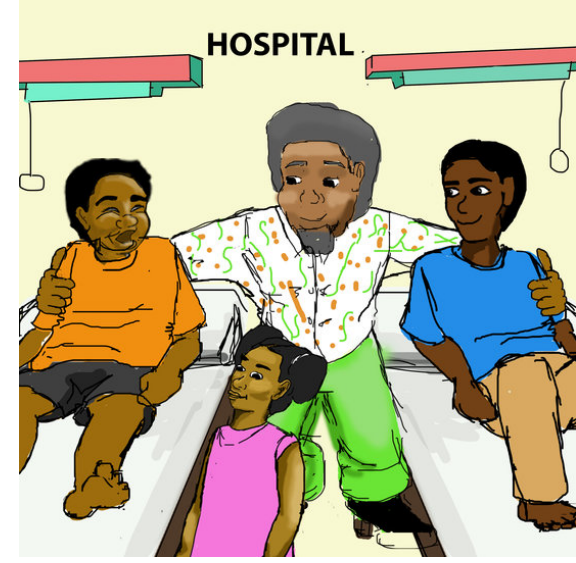
en



كان سَكِيمًا يعيش مع والديه وأخته ذات الأربع سنوات في ضيعة يملكها رجل ثري. وكان كوخهم المبني من القش، في نهاية صف من الأشجار.

...

Sakima lived with his parents and his four year old sister. They lived on a rich man's land. Their grass-thatched hut was at the end of a row of trees.



فرح الرجل الثري كثيراً لرؤية ابنه من جديد وكافأ سَكِيمًا لمواسلته له، فأخذه مع ابنه إلى المستشفى وقرر أن يساعده على استرجاع بصره.

...

The rich man was so happy to see his son again. He rewarded Sakima for consoling him. He took his son and Sakima to hospital so Sakima could regain his sight.

At that very moment, two men came carrying someone on a stretcher. They had found the rich man's son beaten up and left on the side of the road.

...

وفي تلك اللحظة بالذات، أقبل رجلان يحضنان شخصاً على حافة صخرة. لقد وجداه مغلولاً على جانب الطريق بعد أن أُلقيَ ضرباً.



When Sakima was three years old, he fell sick and lost his sight. Sakima was a talented boy.

...

عندما كان عمر سكيما ثلاث سنوات، مرض، وفقد بصره، لكنه كان صبياً موهوباً.

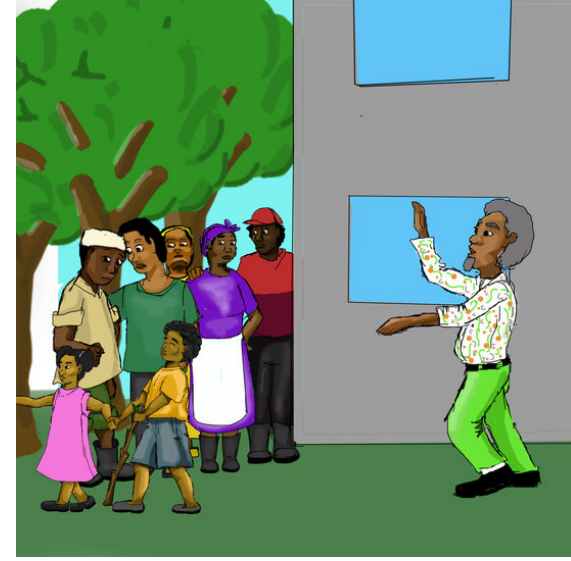




فعل سكيما أشياء عديدة لا يستطيع صبيان في عمر الست سنوات أن يقوموا بها. كان مثلاً يجالس كبار القوم في قريته ويناقش معهم قضايا هامة.

...

Sakima did many things that other six year old boys did not do. For example, he could sit with older members of the village and discuss important matters.



أنهى سكيما الغناء واستدار مغادراً، لكن الرجل الثري خرج مسرعاً وقال مخاطباً سكيما: "أرجوك، غنّ لي من جديد."

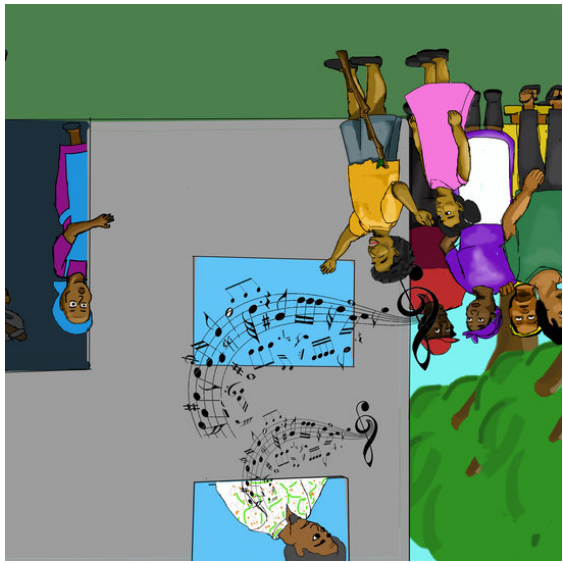
...

Sakima finished singing his song and turned to leave. But the rich man rushed out and said, "Please sing again."

The workers stopped what they were doing. They listened to Sakima's beautiful song. But one man said, "Nobody has been able to console the boss. Does this blind boy think he will console him?"

...

توقف العمال عن العمل وأجندوا يستمعون لأغنية سكيما
 بحسب الرواية. لكن أحدهم قال: "لا أحد استطاع حوالة حارة
 الصبية إلى حد الألى فهل يعتقد هذا الصبي أنه قادر
 على حوالة؟"



The parents of Sakima worked at the rich man's house. They left home early in the morning and returned late in the evening. Sakima was left with his little sister.

...

كان والدا سكيما يعملان في منزل الثرى وكان
 يتأخران في الذهاب إلى الصباح ويرجعان في وقت متأخر
 من المساء. وكان سكيما يمكث في المنزل مع أخته.





كان سكيما مولعاً بالغناء، فسألته أمه يوماً: “من أين حفظت
هذه الأغاني يا سكيما؟”

...

Sakima loved to sing songs. One day his mother asked him, “Where do you learn these songs from, Sakima?”



وقف سكيما تحت نافذة كبيرة وبدأ ينشد أغنيته المفضلة.
وشيئاً فشيئاً، بدأ الرجل الثري يطل برأسه من خلال النافذة
الكبيرة.

...

He stood below one big window and began to sing his favourite song. Slowly, the head of the rich man began to show through the big window.



كان سكيما يحب أن يغني لأخته، خاصة إذا ما شعرت بالجوع. فكانت تصغي إلى أغنيته المفضلة وتتمايل مع اللحن المهدئ اللطيف.

...

Sakima liked to sing for his little sister, especially, if she felt hungry. His sister would listen to him singing his favourite song. She would sway to the soothing tune.



لكن سكيما لم ييأس، وكانت شقيقه الصغيرة تدعمه قائلة: "إن أغاني سكيما تريحني عندما أكون جائعة. وهي سوف تريح الرجل الثري أيضا".

...

However, Sakima did not give up. His little sister supported him. She said, "Sakima's songs soothe me when I am hungry. They will soothe the rich man too."

"I can sing for him. He might be happy again," Sakima told his parents. But his parents dismissed him. "He is very rich. You are only a blind boy. Do you think your song will help him?"

...

من 2 بقية من ... قد يفرد ان
قال سكتي لو اللته ان اعطي ان اعطي ان
ان واهل لا تهاوا والداه واهل
تكون صبرا اعصي هل تظن ان اعطي
سوف تسعدوه؟



"Can you sing it again and again, Sakima," his sister would beg him. Sakima would accept and sing it over and over again.

...

من اعطيت اللته ان اعطي
سكتي سكتي سكتي سكتي
وكل من سكتي سكتي سكتي
الفناء مرات.





وفي إحدى الأمسيات، رجع والدا سكيما إلى المنزل ولزما الصمت على غير العادة. عرف سكيما أن هناك شيئاً ما يقلقهما.

...

One evening when his parents returned home, they were very quiet. Sakima knew that there was something wrong.



سأل سكيما: “أمي، أبي، ما خطبكم؟” أخبره والداه أن ابن الرجل الثري قد اختفى وأن والده يشعر بالوحدة وبالحزن الشديد.

...

“What is wrong, mother, father?” Sakima asked. Sakima learned that the rich man’s son was missing. The man was very sad and lonely.